

ÁNGELES EN LOS ANDES

ESFUERZOS. MÉDICOS GERMANOS HACEN REALIDAD UN MODERNO HOSPITAL PARA LOS POBRES DE APURÍMAC



>Techo del Mundo. Los médicos alemanes Klaus y Martina John, fundadores del hospital Diospi Suyana, flanquean a su paisano, el ingeniero civil Udo Klemetz, frente a lo que será el segundo nivel del nosocomio.

Dach der Welt. Die deutschen Ärzte Klaus und Martina John, Gründer des Krankenhauses Diospi Suyana, flankieren ihren Landsmann, Bauingenieur Udo Klemetz. Sie stehen auf der zweiten Etage des Spitals.

28 | SOMOS

Am 22. und 23. Juni besuchten die Journalistin Doris Bayly und die Fotografin Carla Saavedra Familie John in Curahuasi. Sie verbrachten viele Stunden auf der Baustelle des Spitals und stellten unzählige Fragen. Das Ergebnis ihrer Recherchen führte zu einer dreiseitigen Reportage in „Somos“, der beliebtesten Wochenzeitschrift Perus.

Am 2. September 2006 wurde dieser Artikel in allen Bundesstaaten des Landes veröffentlicht. Auf den folgenden Seiten finden Sie eine sinngemäße deutsche Übersetzung.

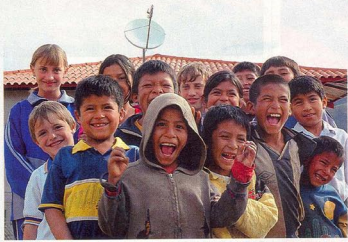
**Engel in den Anden -
Mutig. Deutsche Ärzte verwirklichen ein modernes
Krankenhaus für die Armen Apurímacs**

La historia de los médicos alemanes Klaus y Martina John es tan inverosímil como real. Sin embargo, cualquier fantasía o duda respecto a lo que hacen en Curahuasi, Apurímac, se disipa ni bien uno cruza miradas con ellos y les estrecha la mano. Una curiosa fusión de solidez y amabilidad en el estilo de ambos invita a abrir bien los ojos y a escuchar. No todos los días se tienen noticias de parejas que, sin tener más capital que sus tres hijos y una brillante trayectoria profesional, deciden fundar un hospital para atender con dignidad y tecnología de avanzada a los pobres más pobres.

ESCRIBE DORIS BAYLY FOTOS CARLA SAAVEDRA

Curahuasi es la capital mundial del anís. Genial, ¿V? Y nada más. Porque los campesinos que viven en esta provincia agrumifera, ubicada a medio camino entre Cusco y Abancay, no tienen más que la posita de sus campesinos sembrando las flores blancas de anís y a veces lila de la linaza, cuya semilla hace buenos ragoos con la anterior. Buena para hacer honor a la verdad, los curahuasinos gozan también de un muy buen clima, ni tan frío ni tan cálido, y de un espectacular paisaje. Esotérico elemento que, por lo demás, no le añade ni sustancia ni más papa al caldo. Si tenemos en cuenta que Apurímac, Huancavelica y Madre de Dios forman el triángulo donde se concentran los más devotos índices de pobreza y analfabetismo del Perú, podemos entender que a la mayoría de mujeres curahuasinas, el tema de la belleza paisajística le importa un pepino. Sus inquietudes son de los más pragmáticos: Qué van a comer mis hijos hoy, con qué los voy a educar y cómo voy a esquivar los golpes de mi marido, borracho o no.

Justamente a esta perla anisada, llegó una pareja de esposos alemanes con un propósito absolutamente delirante: construir un hospital para atender bonito, perfectamente sin costo y con equipos médicos de avanzada, a quien lo necesite. Por sí mismos, dice Klaus John que se



«Escopo. Cuando bajo la antena satelital enviada por Impsat, un grupo de niños curahuasinos celebra el fin del primer día. Este día, los campesinos de aquí alemanes, los John».

acepta el trueque en pago. Y si no hay nada, pues nada. ¿Cómo dijo? Si, ese será el único requisito para recibir atención de primera en el Hospital Diospi Suyana. Estar enfermo. Ni carnis, ni seguros, ni cartas de recomendación, ni vouchers, ni nada más, ni el infierno de sentirse discriminado por ser quechublanco, analfabeto, mujer sin recursos o, lo que es peor, la suma de todos los anteriores.

FE DE FORANEOS
Klaus John es médico cirujano, su esposa Martina es pelillera y sus tres hijos son curahuasinos de corazón. Luego de trabajar durante veinte años y acumular

experiencia en la sévra ecuatoriana, ambos decidieron, hordeando los cuarenta, poner en marcha su sueño de pareja: fundar un hospital para la gente más necesitada.

Si se los hubiese ocurrido dar la vuelta al mundo en patinete, pañalito pido, pero eso de alinear con hacer el bien, de modo sostenido, organizado y a largo plazo, sin ser sobornos de Gue, ya despierta suspicacias.

¿Están locos o son una versión moderna de Teresa de Calcuta? Explican los esposos John que Diospi Suyana es una organización benéfica que se creó con el propósito de establecer y mantener un hospital misionero pa-

ra los campesinos de la sierra del Perú. Diospi Suyana significa «Dios es nuestra esperanza».

Si la fe mueve montañas, en el caso de los John, ha movido también bobelios, corzonos y autoridades. Ha derribado insalvables burocracias, escépticos argumentos y rotundas negativas. Ha sorteado carreteras bloqueadas, derretido matemáticos y conseguido que entóxicos y evangélicos trabajen juntos. La fe de los John, tan insólita como extraordinariamente real, los hecho posible que en Curahuasi, sonora capital mundial del anís, el casco del hospital Diospi Suyana, (www.diospi-suyana.org) ya haya si-

COMO 129

Die Geschichte der deutschen Ärzte Klaus und Martina John ist so unwahrscheinlich wie real. Jedoch jede Fantasie oder Zweifel bezüglich dem, was sie in Curahuasi machen, verflüchtigt sich, sobald man mit ihnen in Blickkontakt tritt und ihnen seine Hand entgegenstreckt. Eine seltsame Mischung aus Solidarität und Liebenswürdigkeit im Ausdruck der beiden lässt einen seine Augen und Ohren weit aufmachen.

Es ist nicht alltäglich von einem Ehepaar zu hören, das außer seinen drei Kindern und einem brillanten beruflichen Werdegang nichts hat und sich entscheidet ein Krankenhaus zu gründen, wo die Ärmsten der Armen mit Würde und moderner Technologie versorgt werden können.

Unter der von Impsat gespendeten Satellitenantenne feiert eine Gruppe von Kindern eine vielversprechende Zukunft. Unter ihnen auch ihre Klassenkameraden, die deutschen Johns.

Autorin: Doris Bayly Fotos: Carla Saavedra

Curahuasi ist die Welthauptstadt des Anis. Und? Und nichts weiter. Weil die Landbauern, die in dieser Provinz Apurímac auf halber Strecke zwischen Cusco und Abancay leben, nichts haben als die Posie ihrer Felder. Sie sind weiß vom Anis oder manchmal lila von den Leinsamen, die sie mit dem Ersteren gut vertragen. Nun, um die Wahrheit zu sagen, die Curahuasinos erfreuen sich auch eines sehr guten Klimas, nicht zu kalt und nicht zu heiß und einer spektakulären Landschaft. Esoterische Gesichtspunkte, die weder mehr Substanz noch Kartoffeln in die Suppe bringen. Wenn wir uns vor Augen halten, dass die Regionen Apurímac, Huancavelica und Madre de Dios ein Trapez bilden, wo sich die höchsten Raten der Armut und des Analphabetentums konzentrieren, werden wir verstehen, dass für die Mehrheit der Frauen Curahuasi das Thema der landschaftlichen Schönheit völlig egal ist. Ihre Sorgen sind in schmerzhafter Weise praktisch: Was werden

meine Kinder heute essen, wie kann ich sie zur Schule schicken und wie kann ich den Schlägen meines Ehemanns - betrunken oder nicht - ausweichen.

Genau in diese Perle des Anis gelangte ein deutsches Ehepaar mit einer absolut fantastischen Idee: Wir bauen ein Krankenhaus, um gut, fast umsonst und mit modernen medizinischen Geräten all die zu behandeln, die es brauchen. Vorsichtshalber sagt Klaus John, dass man für die erbrachte Leistung auch eine Bezahlung nehmen könnte. Aber natürlich, wer gar nichts hat, der zahlt (fast) nichts. Wie meint er das? Als ob das wirklich die einzige Bedingung wäre eine Versorgung vom Feinsten am Krankenhaus Diospi Suyana zu erhalten. Man muss einfach nur krank sein. Keine Ausweise werden verlangt, kein Versicherungsnachweis, keine Empfehlungsschreiben, kein „Kommen Sie morgen wieder!“, weder die Hölle der Diskriminierung, weil man Quechua spricht, nicht lesen kann,

als Frau über kein finanzielles Auskommen verfügt oder noch schlimmer, die Summe aller eben genannten Szenarien.

Ihr Glaube

Klaus John ist Chirurg, seine Frau Martina ist Kinderärztin und ihre drei Kinder sind im Herzen Curahuasinos. Nachdem sie mehrere Jahre im Regenwald Ecuadors gearbeitet und Erfahrungen gesammelt haben, entschlossen sich beide, um die 40 herum, ihren Traum zu verwirklichen: Ein Krankenhaus für die Bedürftigsten zu gründen.

Wenn es ihnen eingefallen wäre im Roller um die Welt zu fahren, schön und gut, aber diese Geschichte, davon zu halluzinieren Gutes zu tun auf eine organisierte und langfristige Weise, ohne die Neffen von (Bill) Gates zu sein, erweckt ein gewisses Misstrauen.

Sind sie verrückt oder eine moderne Version von Mutter Theresa?

Das Ehepaar John erklärt trocken, dass es sich bei Diospi Suyana einfach um eine wohltätige Organisation handelt, die für die Landbevölkerung im Hochland Perus ein Missionskrankenhaus errichten und betreiben möchte.

Diospi Suyana bedeutet „Gott ist unsere Hoffnung.“ Wenn der Glaube Berge versetzt, dann hat er im Fall der Familie John auch an Geldbörsen gerüttelt und Herzen und Autoritäten bewegt. Dieser Glaube hat eine heillose Bürokratie überwunden, eine tiefe Skepsis und die glatten Absagen vieler. Er hat blockierte Straßen umfahren, mathematische Argumente zerlegt und erreicht, dass katholische und evangelische Christen zusammenarbeiten.

Der Glaube der Johns, nicht greifbar und doch auf erdrückende Weise real, hat es möglich gemacht, dass in Curahuasi, der wohlklingenden Welthauptstadt des Anis, der Rohbau des Hospitals Diospi Suyana (www.diospi-suyana.org) schon die 50%-Hürde genommen hat.



“DIOSPI SUYANA ES UN PROYECTO DE LA SOCIEDAD CIVIL DE ALEMANIA EN FAVOR DE LOS CAMPESINOS PERUANOS”, DICE EL MÉDICO.

perado el 50%. Y de acuerdo al cronograma, este se estaría inaugurando en abril del 2007, con la posible presencia del presidente peruano Alan García y Pilar Noreas (madrina del hospital). También, de acuerdo a la sugerencia del cónsul peruano en Alemania, Ernesto Pinto Baunero-Rittler, se haría posible la visita del presidente alemán, Horst Köhler. De hecho, los paisanos de Klaus John no saben muy bien qué hace allá, pero igual lo apoyan. “Quiero subrayar que el 90% de nuestros fondos fue donado por miles de personas particulares y no por empresas. Diospi Suyana es un proyecto de alumnos, estudiantes, ancianos y miembros de la sociedad civil de Alemania en favor de los campesinos peruanos”, dice el médico. “Hace poco se han sumado las donaciones de gente de los Estados Unidos, con 120 mil dólares más 15 mil de los australianos”. Para lograrlo, el doctor John no solo hace gala de un poco usual poder de convicción du-

rante cada presentación de su proyecto (con 410 exposiciones alrededor del mundo, 316 en Europa, 55 en Perú y 39 en EEUU), sino que hay algo más. Inspira confianza. Consigue que la suya, una gesta heroica con visos de empresa quijotesca, se vea casi tan fácil de emprender como la compleja labor de preparar un buen huevo frito con arroz. Doy fe.

NO SOLO PALABRAS

A la fecha, las gestiones de los esposos John han conseguido el apoyo de las siguientes empresas peruanas: Impsat, la primera en apoyar al Diospi Suyana con la donación de una antena satelital, y los gastos totales del rubro comunicaciones durante un año (alrededor de 20 mil dólares); Neptunia, Braun-Perú, Eternit, Miyasato y Celima.

Por otro lado, el 25 de julio, bajo la gestión de Pilar Mazzetti, entonces ministra de Salud, el Minsa firmó por primera vez un convenio con un hospi-

tal particular, el Diospi Suyana. Y el 17 de agosto, el doctor Carlos Vallejo, actual ministro del rubro, se comprometió en visitarlos y respetar el convenio firmado con la ministra anterior.

Los últimos reportes de los avances del Hospital –nuestros estamos durante los primeros días de junio– dicen que el casco – 7 mil m² – estará terminado en un mes aproximadamente.

Hasta el 28 de agosto se han recaudado 2,8 millones de dólares en dinero y equipos, de los cuales un millón 751 mil se han destinado para la construcción, 440 mil para los planos de diseño, compra-venta del terreno y otros gastos de la fundación, y 600 mil en equipos. Al cierre de la nota recibimos un festivo correo del doctor John, por estos días en Wiesbaden, Alemania. Dice que luego de un exitoso torneo de golf organizado a favor del Hospital Diospi Suyana, en el que participaron 105 jugadores germanos, han ingresado 10 mil euros al chanchito. Ni Tiger Woods. *

Grünes Tal. Die Konstruktion des Hospitals Diospi Suyana in Curahuasi, Apurímac, schreitet mit einem guten Tempo voran. Nach dem Zeitplan soll es im April 2007 eingeweiht werden.

„Diospi Suyana ist ein Projekt der deutschen Gesellschaft für die (indianischen) Landbauern in Peru“, sagt der Arzt.

Und nach dem Zeitplan ist die Einweihung für April 2007 vorgesehen, mit der möglichen Präsenz des peruanischen Präsidenten Alan García und seiner Frau Pilar Noreas (Patin des Spitals). Auch rückt gemäß eines Vorschlags des peruanischen Konsuls Ernesto Pinto Bazarco-Rittler in Deutschland ein Besuch des deutschen Bundespräsidenten Horst Köhler in den Bereich der Möglichkeiten. Tatsache ist, die Landsleute von Klaus John haben keine genaue Ahnung, was er hier macht, aber egal, sie helfen ihm. „Ich möchte unterstreichen, dass 90 % unserer Geldmittel von Tausenden von Privatpersonen gespendet werden und nicht von Firmen. Diospi Suyana ist ein Projekt von Schülern, Studenten, Rentnern und anderen Mitgliedern der deutschen Gesellschaft für die Landbevölkerung Perus“, sagt der Arzt. Vor kurzem haben sich Menschen aus den USA mit 120.000 USD und Australier mit 15.000 USD beteiligt.

Um das zu erreichen, gibt Dr. John nicht nur eine Galavorstellung seiner Überzeugungskraft mit jeder Präsentation (immerhin 410 Vorträge in der ganzen Welt, 316 in Europa, 55 in Peru und 39 in den USA), sondern er inspiriert etwas viel Wichtigeres, nämlich Vertrauen. Er erreicht es, dass sein heroisches Unternehmen, mit einem Schimmer eines Don Quijote, so simpel aussieht wie die Arbeit ein einfaches Spiegelei in die Pfanne zu hauen. Schaffe Vertrauen!

Nicht nur Worte

Bis zum jetzigen Zeitpunkt haben die Bemühungen des Ehepaars John Beihilfen der folgenden peruanischen Firmen erreicht: Impsat, die allererste, die mit einer gespendeten Satellitenschüssel und allen Begleitkosten pro Jahr 20.000 USD spendet, Neptunia, Braun-Peru, Eternit, Miyasato und Celima. Hinzu kommt, dass am 25. Juli auf Anregung der damaligen

Gesundheitsministerin Pilar Mazzetti das Ministerium zum ersten Mal ein Kooperationsabkommen mit einem privaten Krankenträger abgeschlossen hat, mit Diospi Suyana. Und am 17. August hat Dr. Carlos Vallejo, der gegenwärtige Amtsinhaber nicht nur seinen Besuch am Krankenhaus Diospi Suyana zugesagt, sondern er will das Vertragswerk seiner Vorgängerin respektieren. Aus den letzten vorliegenden Berichten - wir waren in den ersten Junitagen vor Ort - geht hervor, dass der Rohbau von 7.000 m² in etwa einem Monat abgeschlossen sein wird. Bis zum 28. August haben die Johns 2,8 Millionen USD an Geld- und Sachspenden gesammelt, von denen 1.751.000 USD für den Bau verwandt wurden, 440.000 USD für die Baupläne, den Kauf des Grundstücks und andere Ausgaben, hinzu kommen noch 600.000 USD an Gerätschaften. Am Ende des Berichts erhalten wir eine fröhliche E-Mail von Dr. John,

in diesen Tagen in Wiesbaden, Deutschland. Er schreibt, dass nach einem erfolgreichen Golfturnier zugunsten des Hospitals Diospi Suyana, an dem 105 Spieler teilgenommen haben, weitere 10.000 Euro in das Sparschwein gesteckt wurden. Dabei war es nicht Tiger Woods.